



# Coffee Break French

## Season 3, Lesson 18

Radio Lingua Ltd

---

[www.radiolingua.com](http://www.radiolingua.com)

Lesson 18 Notes .....	3
Text: paragraph 1 .....	3
Text: paragraph 2 .....	3
Text: paragraph 3 .....	5
Text: paragraph 4 .....	6
Text: paragraph 5 .....	7
Listen again .....	8



# Lesson 18 Notes

This week we hear from Katie again. She recounts the exciting evening she spent at the Cannes Film Festival! We come across lots of perfect and imperfect tenses which is very useful for reminding us when to use each tense. There will, as ever, be many other interesting grammar and vocabulary points.

## TEXT: PARAGRAPH 1

*Quelle expérience! Vendredi dernier j'ai passé une soirée sensationnelle sur la Croisette de Cannes! Vraiment inoubliable! Je vais vous raconter toute l'histoire depuis le début.*

### **vendredi dernier j'ai passé une soirée sensationnelle sur la Croisette de Cannes!**

“Last Friday I spent a fantastic evening on ‘**la Croisette de Cannes**!’” The verb **passer** has a variety of meanings in French but, as we’ve seen before, in this instance it denotes the idea of spending an evening. The perfect tense is employed here because the use of **vendredi dernier** tells us that it is a completed event. As we learned in the last episode, **La Croisette de Cannes** is the name of a famous road in Cannes that runs alongside the coastline. The **Croisette** is known for the **Palais des Festivals et des Congrès**, where the Cannes Film Festival is held and the many expensive shops, restaurants, and hotels that line it. It is best not to translate it in English but to leave it as it is in French.

### **vraiment inoubliable**

“Really unforgettable”. You’re probably familiar with the verb **oublier**, meaning “to forget”. **Inoubliable**, therefore, is “unforgettable”.

### **je vais vous raconter toute l'histoire depuis le début.**

“I’m going to tell you the whole story from the beginning.” **Depuis** has various meanings including ‘since’ and ‘for’ but in this instance it expresses the idea of **à partir de**, and so is best translated ‘from’.

## TEXT: PARAGRAPH 2

*J'étais censée être chez Jérôme à 17h - désolée, Sandrine, si je n'étais pas en classe vendredi! - et une voiture est venue nous chercher vers 17h15. C'était une vieille Daimler, des années 50, je pense. On est donc arrivés sur la Croisette - c'était la classe, exactement comme dans les films! Quand nous sommes arrivés, il y avait même le tapis rouge et nous sommes sortis de la voiture. Les paparazzis nous attendaient. Ils ont fait des photos de Mathilde et de Michel, et je pense qu'ils en ont pris quelques-unes de Jérôme et moi aussi! Peut-être que je serai dans Paris Match cette semaine: «Dis-donc c'est qui cette jeune fille aux bras du fils de Mathilde Gérard?»*

### **j'étais censée être chez Jérôme à 17h**

"I was supposed to be at Jérôme's at 5 o'clock." **Être censé(e) de faire quelque chose** means "to be supposed to do something". Remember that **chez** + a person's name means "at that person's house". The French tend to use the 24 hour clock to tell the time, which accounts for the use of **17h**.

### **une voiture est venue nous chercher vers 17h15.**

"A car came to collect us about 5.15 pm." Remember that **venir** is one of the **être** verbs, and, as such, the past participle must agree with the subject - in this case **une voiture** - which explains the '-e' on **venue**. **Nous** is a direct object pronoun here because the verb is **chercher quelqu'un** "to collect/fetch someone". When used in time phrases **vers** means "around/about".

### **on est donc arrivés sur la Croisette - c'était la classe, exactement comme dans les films!**

"So we arrived on the Croisette - it was class, just like in the movies!" As you know, **on** can be used instead of **nous** to mean "we". As this is the case here, past participle **arrivé** must add an '-s' so that it agrees with its plural subject. Please note that **arriver** is another verb which requires **être** as its auxiliary in the perfect tense. The expression **c'était la classe** is quite difficult to translate but is best translated as above or with "it was amazing".

### **quand nous sommes arrivés, il y avait même le tapis rouge et nous sommes sortis de la voiture.**

"When we arrived, there was even a red carpet and we got out of the car." Here, we see another two examples of verbs which take auxiliary verb **être** in the perfect tense. Thanks to these examples we are further reminded that the past participles of these verbs must agree with their subject. Please remember that this is not the case with verbs that take **avoir** as their auxiliary.

### les paparazzis nous attendaient.

"The paparazzi were waiting for us." The imperfect tense is used here because the photographers "were waiting".

### je pense qu'ils en ont pris quelques-unes de Jérôme et moi aussi

"I think that they took some of Jérôme and me too". Note the use of the word **en** here, meaning "some", ie. some photos.

### peut-être que je serai dans Paris Match cette semaine

"Maybe I'll be in Paris Match this week". Peut-être que means "perhaps" or "maybe" in English; it is normally followed by the future tense, as is the case here. Paris Match is a weekly French magazine which covers major national and international news as well as celebrity lifestyle features.

### dis-donc, c'est qui cette jeune fille aux bras du fils de Mathilde Gérard

"tell me, who is that young girl in the arms of Mathilde Gérard's son?" **Dis-donc** is a very interesting expression which can mean a variety of things. In this situation it means "tell me...". Katie is imagining someone reading *Paris Match* and wondering who features in the imagined photo. However, **dis-donc** can also be used to express surprise. As Mark outlines in the episode, an example of this could be: **dis-donc, il n'y a pas beaucoup de monde ce soir**, "My goodness! There aren't many people here this evening!"

## TEXT: PARAGRAPH 3

*Nous sommes entrés dans le Palais des Festivals où ils passent tous les films du Festival. À l'entrée on nous a offert un verre de champagne et ensuite nous avons pris nos places pour regarder le film. Les vedettes du film étaient au premier rang, mais nous étions un peu plus vers le fond du cinéma. Ça ne faisait rien, et il faut dire que le film n'était pas du tout le genre de film que j'aime regarder d'habitude! Je n'ai pas compris grand-chose mais, comme j'ai dit à Mathilde, les costumes étaient impressionnants!*

### nous sommes entrés dans le Palais des Festivals où ils passent tous les films du Festival

"We went into the Palais des Festivals where they show all the films in the Festival." **Entrer** is another verb which takes **être** as its auxiliary, and like the other verbs in this group this means that the past participle must agree with its

subject. You will notice too here that the verb **passer** is used to talk about “showing” a film.

### à l'entrée on nous a offert un verre de champagne

“At the entrance we were given a glass of champagne.” The use of **on** here can be translated in a passive form in English, ie. “we were given”. Alternatively we could translate this as “they gave us”, where the identity of “they” is not specified. Please note that **nous** is an indirect object pronoun here because **offrir** is followed by preposition **à**. As with all indirect objects there is no agreement of the past participle. Compare **il m'a embrassée** below in the text.

### les vedettes du film étaient au premier rang, mais nous étions un peu plus vers le fond du cinéma.

“The film’s stars were in the front row, but we were seated a little more towards the back of the cinema.” The imperfect tense is used here because it is a description that is being given.

### ça ne faisait rien

“That didn’t matter”. In the present tense, **ça (ne) fait rien** means “it/that doesn’t matter”.

### je n'ai pas compris grand-chose

“I didn’t understand much”. When used with the negative, **grand-chose** means “not much”. It is a very useful phrase to learn and if used correctly will make your French sound more authentic.

## TEXT: PARAGRAPH 4

*Après le film nous sommes allés à une soirée sur la Croisette dans l'un des hôtels. Je ne me rappelle plus le nom de l'hôtel, et il faut dire que je ne me sentais pas trop à l'aise. Jérôme a suggéré que nous fassions une petite promenade pour prendre l'air. Nous sommes descendus sur la plage. Il faisait doux... les étoiles scintillaient dans le ciel, et les vagues caressaient doucement le rivage, et il m'a embrassée!*

### il faut dire que je ne me sentais pas trop à l'aise.

“I must say I didn’t feel too comfortable.” As we’ve seen many times, **il faut dire que** is a very useful phrase to use when you want to emphasise something. Once again, the imperfect is used because a description, this time of Katie’s feelings, is being given. **Être/Se sentir à l'aise** translates as “to be at ease” or “to feel comfortable”.

### Jérôme a suggéré que nous fassions une petite promenade pour prendre l'air.

"Jérôme suggested that we go for a walk to get some air." The subjunctive is used here firstly because of the verb, "to suggest", and secondly because of the change in subject, from **il** to **nous**. We are reminded here that **faire** is irregular in the subjunctive.

### il faisait doux... les étoiles scintillaient dans le ciel, et les vagues caressaient doucement le rivage, et il m'a embrassée!

"It was mild...the stars twinkled in the sky, the waves gently lapped the shore, and he kissed me!" The first three verbs are in the imperfect tense because they set the scene; the last verb is in the perfect tense because it is a completed action. **Faire doux** is a weather phrase which is best translated as above. This phrase reminds us that you can't always translate word for word. For example, a literal translation of **les vagues caressaient doucement le rivage** would be "the waves softly caressed the shore", however, it makes much more sense to translate it as above. Note that **m' (me)** here is a direct object pronoun, so **il m'a embrassée** has to agree with the direct object, in this case referring to Katie.

## TEXT: PARAGRAPH 5

*Oh là là! Qu'est-ce que c'était romantique! Je n'oublierai jamais cette soirée! Voilà, je n'ai plus rien à vous dire. D'autant plus que Jérôme est sur le point d'arriver: on sort ce soir. On va rencontrer Raquel et son nouveau copain colombien Pablo qui est aussi dans notre classe. À la semaine prochaine.*

### qu'est-ce que c'était romantique!

"It was so romantic!" When used with a noun or adjective **qu'est-ce que** adds emphasis to **whatever** is being said, as is the case here.

### je n'oublierai jamais cette soirée!

"I will never forget that night!" Remember that, unless an irregular verbs, the future tense is formed by adding the appropriate endings to the infinitive.

### voilà, je n'ai plus rien à vous dire.

"Well, I have nothing more to tell you." Please note the position of the two adverbs here; **plus** must come before **rien**. The pronoun **vous** is of course used instead of **te** because Katie is talking to a group, not just one person.

### d'autant plus que Jérôme est sur le point d'arriver



“Especially because Jérôme is about to arrive”. **D'autant plus que** translates literally as “all the more so since/because/as” however it sounds much more natural in English to translate as above here. As we've seen many times before, **être sur le point de faire quelque chose** is a useful verb phrase which means “to be about to do something”.

## LISTEN AGAIN

We'd now suggest that you listen to the normal speed version of the text again.

*Quelle expérience! Vendredi dernier j'ai passé une soirée sensationnelle sur la Croisette de Cannes! Vraiment inoubliable! Je vais vous raconter toute l'histoire depuis le début.*

*J'étais censée être chez Jérôme à 17h - désolée, Sandrine, si je n'étais pas en classe vendredi! - et une voiture est venue nous chercher vers 17h15. C'était une vieille Daimler, des années 50, je pense. On est donc arrivés sur la Croisette - c'était la classe, exactement comme dans les films! Quand nous sommes arrivés, il y avait même le tapis rouge et nous sommes sortis de la voiture. Les paparazzis nous attendaient. Ils ont fait des photos de Mathilde et de Michel, et je pense qu'ils en ont pris quelques-unes de Jérôme et moi aussi! Peut-être que je serai dans Paris Match cette semaine: «Dis-donc c'est qui cette jeune fille aux bras du fils de Mathilde Gérard?»*

*Nous sommes entrés dans le Palais des Festivals où ils passent tous les films du Festival. À l'entrée on nous a offert un verre de champagne et ensuite nous avons pris nos places pour regarder le film. Les vedettes du film étaient au premier rang, mais nous étions un peu plus vers le fond du cinéma. Ça ne faisait rien, et il faut dire que le film n'était pas du tout le genre de film que j'aime regarder d'habitude! Je n'ai pas compris grand-chose mais, comme j'ai dit à Mathilde, les costumes étaient impressionnants!*

*Après le film nous sommes allés à une soirée sur la Croisette dans l'un des hôtels. Je ne me rappelle plus le nom de l'hôtel, et il faut dire que je ne me sentais pas trop à l'aise. Jérôme a suggéré que nous fassions une petite promenade pour prendre l'air. Nous sommes descendus sur la plage. Il faisait doux... les étoiles scintillaient dans le ciel, et les vagues caressaient doucement le rivage, et il m'a embrassée!*



*Oh là là! Qu'est-ce que c'était romantique! Je n'oublierai jamais cette soirée!*

*Voilà, je n'ai plus rien à vous dire. D'autant plus que Jérôme est sur le point d'arriver: on sort ce soir. On va rencontrer Raquel et son nouveau copain colombien Pablo qui est aussi dans notre classe. À la semaine prochaine.*



@french\_learn